**الوحدة 23**

**ورقة معدة للتوزيع 2:**

**مَسْرَد المصطلحات الواردة في الوحدة 23**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **المصطلح** | **التعريف** | **المصدر (إذا كان مختلفاً عن CTA/IFAD)** |
| التسجيل الصوتي | التسجيل الصوتي تقنية يمكن أن تطبق على مجموعة متنوعة من أساليب استحصال المعلومات، وتستخدم لجمع عناصر التراث غير المادي حيث يمثل الصوت أحد العوامل المحددة للعنصر (مثل المقابلات و الموسيقى و الرقص والأناشيد، إلخ). |  |
| رسم الخرائط التشاركية | يتم رسم الخرائط التشاركية من أجل توثيق المحيط الثقافي والمشاهد الطبيعية الإقليمية وعناصر التراث الثقافي ذات الصلة. ويعني رسم خرائط المحيط الثقافي تحديد السمات التي تشكل القيم والمعايير والممارسات الاجتماعية وكذلك القيم الروحية للمجتمع المحلي أو الجماعة وعناصر التراث الثقافي غير المادي ذات الصلة. ويشمل ذلك، على سبيل المثال، المواقع المقدسة، ومواقع الرقص، ومواقع الختان. ويمكن لعملية رسم الخرائط التشاركية أن تساعد في جمع المعلومات بشأن طرق تفاعل المجتمعات المحلية والجماعات مع عناصر التراث الثقافي غير المادي، ويمكن أن تكون مفيدة في نقل المعلومات المكانية للوكالات الخارجية، بالإضافة إلى تسجيل وارشفة المعارف المحلية بشأن عنصر محدد من عناصر التراث الثقافي غير المادي. |  |
| الفيديو التشاركي | الفيديو التشاركي أسلوب لاستحصال المعلومات يقوم فيه أفراد المجتمع المحلي أو الجماعة بتصوير أنفسهم وبعضهم البعض وإنشاء فيلم خاص بهم. وهو من الوسائل التي تعزز قدرات أفراد المجتمع المحلي والجماعة لأنها تجمعهم سوية لمناقشة اهتماماتهم ومشاغلهم وتسجيل معارفهم بشكل جماعي. |  |
| المحفوظات/الأرشيف | تعني المحفوظات/الأرشيف مجموعات من الوثائق التاريخية المتعلقة بأفراد أو منظمات. وتشتمل على مواد أساسية، مثل الرسائل وشهادات الولادة والوفاة، وتسجيلات الزواج، والمجلات والسجلات المالية. | Wikipedia http://en.wikipedia.org/wiki/Archives |
| المراقبة والملاحظة | المراقبة والملاحظة من أساليب استحصال المعلومات، حيث يصل المراقب إلى درجة من الألفة والتآلف مع جماعات الناس أو الأفراد من خلال مراقبتهم والاستماع إليهم. ومن الممارسات التي يمكن مراقبتها المهرجانات والاحتفالات الدينية والاجتماعات والنشاطات اليومية. | Wikipedia <http://en.wikipedia.org> |
| المقابلة الجماعية | تجري المقابلة الجماعية مع مجموعة صغيرة من الأفراد بشأن موضوع يهمهم أمره. وقد يتطلب ذلك وجود مشرف. وهي شبيهة في أسلوبها بجلسة تبادل الأفكار. وتطرح في المقابلة الجماعية عادة أسئلة مفتوحة و/أو مواضيع للمناقشة ذات طابع عام. |  |
| المقابلات شبه المنظمة | وهي نوع من المقابلات التي تستخدم فيها مجموعة من الأسئلة والمواضيع المختارة والمعدة سلفاً، ولكن يسمح فيها بالانحراف عن المواضيع والأسئلة المحددة أصلاً. ويُشجع من تجرى معهم المقابلة على التعليق على مواضيع النقاش وتطويرها وطرح أفكار لا تشملها خطة المقابلة. |  |
| المقابلات غير المنظمة | لا تعتمد المقابلة غير المنظمة على خطة مرسومة توجهها، وإنما على تدفق طبيعي لمحادثة تدور بين من يسأل ومن يجيب. وتنطلق المقابلة غير المنظمة من فرضية أن الشخص الذي يجري المقابلة لم يُحدد بعد المواضيع الأكثر أهمية للمناقشة ولذا ينبغي أن يعتمد على خبرة المستجوَب فيما يطرح من موضوعات وأفكار. |  |
| المقابلات المنظمة | تطرح في المقابلة المنظمة أسئلة معدة سلفاً وتكرر في كل مقابلة وبنفس ترتيبها المحدد، ولا يشجع في هذه الحالة الخروج عن هذه الأسئلة. ويسفر هذا النوع من المقابلات عن نتائج قابلة للمقارنة. |  |
| الموافقة الحرة والمسبقة والواعية | عندما تشارك المجتمعات المحلية والجماعات والأفراد في إعداد ملف ترشيح لتسجيل عنصر من عناصر التراث الثقافي غير المادي في إحدى قائمتي الاتفاقية، تطلب عادة موافقتهم الحرة والمسبقة والواعية في عملية تحضير الملف وتقديمه (انظر التوجيهين التنفيذيين:1ع-4 و 2 ت-4). وليس للجنة صلاحية تسجيل أي عنصر في أحدى قائمتي الاتفاقية دون وجود دليل على موافقة المجتمع المحلي أو الجماعة(والتي قد تتخذ أشكالاً مختلفة بحسب الحالة).  وتطلب موافقة المجتمع المحلي أو الجماعة عندما ترشح الدولة الطرف ممارسة من ممارسات الصون ليتم تسجيلها في قائمة أفضل الممارسات (التوجيه التنفيذي 7 ب - 5)، أو عندما تحضر نشاطا للتوعية يخص التراث الثقافي غير المادي لمجموعة محددة واحدة أو أكثر (التوجيه التنفيذي 101(ب)).  وقد صممت فكرة الموافقة الحرة والمسبقة والواعية في الأصل لتطبق على الأفراد، ولكنها توسَّعت الآن لتشمل جماعات من الناس في عدد من الوثائق التقنينية، مثل علان الأمم المتحدة بشأن حقوق الشعوب الأصلية واتفاقية التنوع البيولوجي، وكذلك في التوجيهات التنفيذية لاتفاقية صون التراث الثقافي غير المادي، ونصوص وتوصيات المنظمة العالمية للملكية الفكرية.  راجع التوجيهات التنفيذية 1 و2 و7 و101 (ب). | IWM Annex 1: Key Concepts |

*المصدر*: CTA, 2010, *Training Kit on Participatory Spatial Information Management and Communication*, CTA, The Netherlands and IFAD,Italy (ISBN: 978-92-9081-446-7).